

---

# François GAUDIN, *Avec la rouge bannière !*

Sonia Branca-Rosoff

---

## RÉFÉRENCE

François GAUDIN (dir.), *Avec la rouge bannière !*, Limoges, Lambert Lucas, 2023 168 p., préface de Jean-Yves Mollier, ISBN : 978-2-35935-328-0

- 1 *Avec la rouge bannière !* rassemble les communications d'un colloque de 2014, qui fait la part belle à Maurice Lachâtre (1814-1900). Maurice Lachâtre est un républicain anticlérical du 19<sup>e</sup> siècle dont l'existence a été traversée par les trois grands soulèvements de 1830, 1848 et 1871. Fils d'un baron d'Empire, il a rompu avec son milieu pour lutter jusqu'à sa mort contre un ordre social injuste, créant un phalanstère (1852), éditant les penseurs les plus contestataires et œuvrant lui-même comme diffuseur d'idées grâce à la lexicographie. Il est entre autres le maître d'œuvre du *Dictionnaire universel* (DU) (1852-1856) et du *Nouveau Dictionnaire universel* (NDU) (1865-1870). Lachâtre, éditeur militant, fut forcé plusieurs fois à l'exil pendant l'Empire dont on a oublié combien il avait été féroce pour les opposants.
- 2 Michel Cordillot, Jean-Numa Ducange, Jacqueline Lalouette, Judith Lyon-Caen, François Gaudin, Alexandre Rocha rendent hommage à son travail à la tête de sa maison d'édition, fort prospère grâce à la parution des *Crimes célèbres* d'Alexandre Dumas, à des ouvrages historiques et aux *Mystères du peuple* d'Eugène Sue. L'objectif de Lachâtre était surtout de diffuser des idées progressistes. L'anticlérical a publié, en le faisant traduire pour le rendre accessible, le *Manuel des confesseurs* de Monseigneur Bouvier. La traduction accentue le caractère obsessionnellement libidineux d'un texte ne pouvant qu'échauffer « l'imagination des jeunes prêtres en formation » (Jacqueline Lalouette). Les *Mystères du peuple* d'Eugène Sue est une histoire du Prolétaire et du Bourgeois en lutte contre les Grands (p. 108). Eugène Sue, condamné à l'exil pour cet ouvrage et traqué par la censure survit (même si c'est chichement) grâce à cette publication.

Lachâtre est surtout le premier éditeur français du *Capital* (1872-1875). La correspondance inédite de Marx avec son éditeur atténue un peu ce que l'on sait des jugements très sévères de Marx contre les idées de Proudhon et contre les romans d'Eugène Sue que Marx jugeait trop favorables aux « classes dangereuses » (Numa Decange). Curieusement, Lachâtre est aussi proche du spirite Rivail devenu Allan Kardek, du nom d'un druide dont Rivail se prétendait la réincarnation. Nicole Edelman se penche sur la version socialiste de cette nouvelle religion qui suppose l'existence d'esprits qui communiquent avec l'au-delà, tout en se réclamant de la liberté de conscience et de l'amour du prochain. De nombreux articles du NDU présentent le point de vue spiriste.

- 3 Un des intérêts du colloque est de questionner le lien de la forme dictionnaire à l'activité militante. Michel Cordillot le fait en examinant les citations du DU, dont le premier titre était *Dictionnaire du peuple* et qui valut à Lachâtre une lourde amende et une condamnation à 5 ans de prison. Le seul examen des citations des mots commençant par la lettre A révèle la dimension émancipatrice de l'ouvrage. Dès l'entrée « A », on trouve ces citations perfides de Voltaire : « une opinion assez bouffonne et qui prête singulièrement à rire quoiqu'elle soit fondée sur la Bible » ; « Il me paraît absurde de faire dépendre l'existence de Dieu de  $A + B$  divisé par  $Z$  » (p. 38-39). Dans un autre domaine, Françoise Guérard déplore que le *Dictionnaire des écoles* (1858) manque cependant son but d'éducation du peuple à cause d'une nomenclature qui entasse trop de mots rares et d'une micro-structure confuse, mêlant par exemple sous la même entrée noms propres et noms communs.
- 4 On sait que les conservateurs condamnent facilement les néologismes, d'où l'importance de la contribution de Jean-François Sablayrolles qui compare la place faite à la néologie dans le *Nouveau Dictionnaire universel* dont la 1<sup>re</sup> édition a été rédigée en 1865-1870 avant les grands dictionnaires de référence du 19<sup>e</sup> siècle, le *Grand Dictionnaire* de Larousse, le *Littré*, le *Dictionnaire général* de Hatzfeld *et al.* Le discours tenu dans les entrées formées sur *néo-* et *logis* est prudemment favorable à la néologie. Il est cependant difficile d'évaluer les motifs des différences entre dictionnaires dans le taux d'incorporation des néologismes, car il faut tenir compte des dates de parution. Le DU est un des premiers des grands dictionnaires à sortir. Or, il faut un certain délai de circulation pour inclure des termes dans la nomenclature et d'autre part Lachâtre et son équipe ne peuvent s'appuyer sur des prédécesseurs pour corriger des omissions accidentelles (*alfa* et *entérique*). Reste l'absence de *césarisme*, *caporalisme*, *conservatisme* qu'il faut peut-être, mais cela reste une hypothèse, expliquer par « une aversion pour les référents » évoqués (p. 71).
- 5 Christophe Rey prend comme fil conducteur le traitement réservé au français populaire dans deux éditions du DU, republié comme DNU. Après avoir plaidé pour une conception extensive du marquage, car les termes *populaire*, *trivial*, *familier...* sont flous, il en vient à la comparaison proprement dite. Il doit constater la réduction des articles consacrés aux marges du français. Le DU première version, estime C. Rey, était davantage un dictionnaire du peuple.
- 6 Pourtant le DNU reste un dictionnaire militant quand il s'agit d'orthographe. L'article de Christine Jacquet-Pfau donne un visage au combat pour la réforme de l'orthographe. Il s'agit d'Henrycy, devenu secrétaire de rédaction au DU, puis du NDU. Ce réformateur publie un intéressant projet d'une rénovation par étapes dans ces dictionnaires. Il ne

pourra l'imposer, mais on doit sans doute à son influence la généralisation de la prononciation des entrées.

- 7 L'ouvrage se termine par un parallèle (à l'avantage de Lachâtre) entre Lachâtre et un autre éditeur anticlérical du 19<sup>e</sup> siècle, Taxil (Robert Rossi), et par le témoignage de l'éditeur brésilien Alexandre Rocha sur la place des conceptions spirites au Brésil qui reconnaît un inspirateur en Lachâtre.
  - 8 Bien que les ouvrages puissent se lire indépendamment, il est utile de consulter en parallèle *La lexicographie militante* du même F. Gaudin (Paris, Champion, 2013), occasion de compléter la réflexion sur la puissance émancipatrice que peuvent avoir les dictionnaires.
- 

AUTRICE

**SONIA BRANCA-ROSOFF**

Université Sorbonne nouvelle